



VILLE DE  
**REMICH**

## Demande de subside ét. secondaires, techniques et professionnelles 2018 Zuschussantrag für Lyzeums- und Berufsschüler 2018

Délais de remise / Einsendeschluss: 12/10/2018

Nom – prénom

*Name – Vorname :*

.....

No matricule

*Identifikationsnr. :*

.....

Lieu de naissance

*Geburtsort :*

.....

Adresse :

.....

L-..... REMICH

Tél. / Tel. :

.....

Nom banque & N°compte

*Bankname & Kontonummer.:* ..... N° .....

(le cas échéant indiquer le compte du représentant légal / ggf. Konto gesetzlicher Vertreter)



**Etablissement scolaire fréquenté en 2017/2018:**  
**Schulische Einrichtung welche 2017/2018 besucht wurde:**

Nom de l'école / *Name der Schule* .....

Classe / *Stufe* ..... Section / *Sektion* .....

Redoublant / *Stufe wurde wiederholt* :     oui / *ja*             non / *nein*

Bulletins / Zeugnisse:

Points obtenus au 1<sup>er</sup> trimestre / semestre  
*Erreichte Punktzahl 1. Trimester/Semester* ..... sur / *von* .....

Points obtenus au 2<sup>ème</sup> trimestre /  
semestre *Erreichte Punktzahl 2. Trimester/* ..... sur / *von* .....  
*Semester*

Points obtenus au 3<sup>ème</sup> trimestre  
*Erreichte Punktzahl 3. Trimester* .....

..... sur / *von* .....

Total des points / *Gesamtpunktzahl*

**IMPORTANT !**

Les copies des bulletins d'études des 3 trimestres / 2 semestres doivent être joints.  
*Kopien der Zeugnisse der 3 Trimester / 2 Semester müssen dem Antrag beigefügt sein.*

Remich, le / *den* .....

.....  
Signature du demandeur / *Unterschrift Antragsteller*

Information sur la protection de vos données personnelles:

Les informations recueillies sur ce formulaire sont enregistrées dans un fichier informatisé par le secrétariat de la Ville de Remich pour établir la liste des bénéficiaires de subsides et à des fins statistiques. Elles sont conservées pendant la durée de 10 ans et sont destinées à des fins administratives uniquement. Conformément au règlement général sur la protection des données européen du 14 avril 2016 (applicable à p. du 25 mai 2018) vous pouvez exercer votre droit d'accès aux données vous concernant et les faire rectifier ou supprimer en contactant le délégué à la protection des données de l'Administration communale de Remich sous [dpd@remich.lu](mailto:dpd@remich.lu)

Informationen zum Schutz Ihrer persönlichen Daten:

Die von Ihnen in das Formular eingetragenen Daten werden durch das Sekretariat elektronisch erfasst, zwecks Erstellung einer Liste und im Anschluss zu statistischen Zwecken eingesetzt. Ihre Daten werden für die Dauer von 10 Jahren gespeichert und dienen ausschließlich administrativen Zwecken. Gemäß der europäischen Datenschutzverordnung vom 14. April 2016 (anzuwenden ab 25. Mai 2018) können Sie jederzeit Zugang zu Ihren Daten fordern, sowie beantragen diese zu korrigieren oder zu löschen indem Sie sich mit unserem Datenschutzbeauftragten unter [dpd@remich.lu](mailto:dpd@remich.lu) in Verbindung setzen.

-----  
Réservé à l'administration / Der Verwaltung vorbehalten

Nombre de points possibles: ..... 60 % du maximum de points possibles = .....

Nombre de points obtenus : ..... Droit au subside/à la prime : OUI / NON

Montant du subside: .....€



## Règlement communal concernant l'octroi de subside pour élèves et étudiants de la Ville de Remich

conseil communal du 24 avril 2015 /approbation ministérielle du 23 juillet 2015

Art. 1.-

Des subsides scolaires ou primes de mérite sont accordés aux élèves et étudiants résidant dans la Ville de Remich sous condition qu'ils poursuivent leurs études avec succès au-delà de l'obligation scolaire;

Art. 2.-

Sont à considérer comme études au sens de l'article premier :

- a) les études supérieures ou universitaires ;
- b) les études secondaires ou secondaires techniques ainsi que les études professionnelles ;

Art. 3.-

Les élèves et étudiants peuvent bénéficier d'une allocation fixe ci-après dénommé « prime de mérite ».

Art. 4.-

Les subsides ou primes de mérite aux élèves et étudiants de la Ville de Remich sont fixés comme suit jusqu'à nouvelle décision du conseil communal:

- 150,-€ pour études secondaires ou secondaires techniques ainsi que pour les études professionnelles ;
- 250,-€ pour les études supérieures ou universitaires;

Art. 5.-

La prime de mérite est accordée aux élèves et étudiants ayant obtenu 60% du maximum des points possibles pendant l'année scolaire (études secondaires, secondaires techniques ou professionnelles et études universitaires) ;

Art 6.-

La prime de mérite n'est pas accordé aux élèves respectivement étudiants ayant eu un ajournement ou ayant doublé la classe prise en référence ;

Art 7.-

Les demandes de subside sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich à une date à fixer par lui. A cet effet un formulaire spécial sera mis à la disposition de tous les intéressés. Ils joindront à leur demande les pièces justificatives ;

Art 8.-

Le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Remich décide de l'octroi des subsides.

Art 9.-

Les subsides accordés par la Ville de Remich peuvent être cumulés avec d'autres subsides accordés par l'Etat ou des institutions privées ;

Art.10.-

Le crédit budgétaire est annuellement inscrit à l'article 3/930/648330/99001 du budget des dépenses ordinaires «Subsides aux élèves et étudiants»;

Art 11.-

Le présent règlement entrera en vigueur à partir de l'année scolaire 2014/2015;

Art.12.-

Le règlement du 7 mai 2004 est abrogé.



## Gemeindeordnung über die Vergabe von Zuschüssen an Schüler und Studenten der Stadt Remich

genehmigt in der Gemeinderatssitzung vom 24. April 2015  
ministerielle Genehmigung vom 23. Juli 2015

Art.1.-

Zuschüsse oder Leistungsprämien werden an Schüler und Studenten, die in Remich wohnhaft sind, vergeben, unter der Bedingung, dass diese ihre Studien über das schulpflichtige Alter hinaus mit Erfolg bestanden haben.

Art.2.-

Als Studien im Sinne von Artikel 1 werden angesehen:

- a) Hochschul- oder Universitätsstudien
- b) die Sekundarstufe oder die technische Sekundarstufe, sowie die Berufsausbildung;

Art.3.-

Schüler und Studenten können einen festgelegten Zuschuss, nachstehend „Leistungsprämie“ genannt, erhalten.

Art.4.-

Die Höhe der Zuschüsse oder Leistungsprämien für Schüler und Studenten der Stadt Remich ist bis auf weiteres wie folgt vom Gemeinderat festgelegt:

- 150,- € für erfolgreiches Bestehen in der Sekundarstufe oder der technischen Sekundarstufe oder in der Berufsausbildung;
- 250,-€ für Hochschul- und Universitätsstudien;

Art.5.-

Eine Leistungsprämie wird an Schüler oder Studenten vergeben, die 60% der höchstmöglichen Punktezahl während des Schuljahres erreichen (Sekundarstufe, technische Sekundarstufe oder Berufsausbildung und Universitätsstudien);

Art.6.-

Die Leistungsprämie wird nicht ausgezahlt an Schüler, beziehungsweise Studenten, die ein Nachexamen hatten oder das in Frage kommende Schuljahr wiederholen mussten;

Art.7.-

Anträge sind an den Schöffenrat der Stadt Remich zu richten, dies innerhalb der hierfür vorgesehenen Frist und mittels des dafür vorgesehenen Antragsformulars. Diesem Formular sind die entsprechenden Belege beizufügen.

Art.8.-

Der Schöffenrat der Stadt Remich entscheidet über die Vergabe der Zuschüsse.

Art.9.-

Von der Stadt Remich vergebene Zuschüsse können zusätzlich zu anderen staatlichen oder privatgeförderten Zuschüssen beantragt werden.

Art.10-

Der Haushaltskredit wird jährlich in Artikel 3/930/648330/99001 des Haushalts für laufende Ausgaben unter der Rubrik „Zuschüsse an Schüler und Studenten“ eingetragen;

Art.11.-

Die vorliegende Gemeindeordnung tritt ab dem Schuljahr 2014/2015 in Kraft;

Art.12.-

Die Gemeindeordnung vom 7. Mai 2004 ist hiermit außer Kraft gesetzt.